

Do Vô Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Lục Tỉnh Tân Văn

GIÁ BÀN:
 Năm - tháng - ngày - giờ
 Một năm 6 000
 Sáu tháng 3 000
 Ba tháng 2 000
ADMINISTRATION
 171 R. CANTON
 Saigon, Cochinchine, 122-125 (1^{er} étage)

GIÁ BÀN:
 Năm - tháng - ngày - giờ
 Một năm 7 500
 Sáu tháng 4 000
 Ba tháng 2 250
 On s'abonne sans frais dans tous les bureaux de poste.
GIẤC ƯỚC
 NGÀY THỨ HAI, NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU
 Mỗi số bán là 0 504
 TELEPHONE N^o 178
 Adresse télégr. : LUTHEX-SAIKON

POUR LES ANNONCES, s'adresser:
 à SAIGON: Aux bureaux du Journal
 à HANOI: Aux bureaux du Trung-Bac-Tân-Văn.
 On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance.

MỤC-LỤC

1. - Cuộc Đấu xảo Thuộc địa tại Marseille
2. - Phó Toàn quyền và Thống sứ
3. - Thế giới Tân văn
4. - Chiếc tàu Jules Verne
5. - Ông Clémenceau
6. - Đấu xảo hay là đấu bán
7. - Học trò Bôn quốc
8. - Lâm tễ rồi biết tội
9. - Thơ tin
10. - Giấc Đức
11. - Khâm sai qua Nhứt bôn
11. - Nhân đàm
11. - Hướng truyền
14. - Thông báo
15. - Oan kia theo mãi

Cuộc Đấu-xảo Thuộc-địa tại Marseille

Cuộc đấu xảo Marseille tới đây, không biết các nhà kỹ-nghệ ta có ai lưu-lâm đến không? Có ai sắp sửa mà làm đồ để dự vào cuộc thì rất có quan-hệ đến danh-dự đến lợi-quyền của nhà nghệ ấy không? Nghệ khảm nghệ chạm là những nghệ đặc-sắc của nước ta, tuy có tiếng xưa nay, nhưng bên qui-quốc hồ đồ đã mấy người được mục-dịch những hàng đồ đặc-biệt hảo-hạng của mình trong các nghệ ấy, vì phần nhiều người chỉ được nghe tiếng hay là chỉ trông thấy những đồ thường mà thôi. Cuộc đấu xảo này chính là một dịp cho ta phổ-triêng những đồ thương-hạng, cho các tài cái khéo của ta được trình bày một cách trực-tiếp nhai-niên với cái mắt thương-lưu qui-quốc. Ấy là một cơ nên dự cuộc đấu xảo.

Nhà làm nghề mỗi ngày một khéo; xem như những đồ bày đấu xảo trong Hội-chợ năm nay so với những đồ đấu xảo được trưng bày năm về trước, hiện còn bày trong nhà Bảo-tàng, phần tinh xảo khác xưa nhiều lắm, mà bên qui-quốc thì có thể nhiều người mới biết những đồ của ta khoảng mấy năm về trước mà thôi; vậy ngay đấu-xảo này, chính là dịp để cho ta kể khai sự tấn-bộ hăng-nam của ta với người qui-quốc. Ấy là hai cơ nên dự cuộc đấu-xảo.

Những đồ khảm đồ chạm đã là sa-sĩ-phẩm, mà hàng thực tốt thực đẹp lại càng kén khách hơn, vì mắt đồng tiền, khách phủ-quí mới dùng đến, vậy mà trong nước mình, dùng đồ ấy phòng trưng bày người. Ngay như hội-chợ mới rồi, những đồ đẹp đồ khéo mà bán được chạy, hỏi ra không bán cho người qui-quốc. Ở đây còn thế phương chi bên Pháp là nơi đó thì của thế-giới, biết bao bậc thượng lưu, khác hào-nhàn, vừa giàu thì thực vừa rộng tiền-tài, mắt thâm-mỹ cũng tinh, lòng ái-mỹ cũng nồng, mỹ-thuật tinh xảo không trong bán đây thì trong bán đâu. Vậy nước Pháp có thể là nơi thì-trường tiêu-thụ đồ tinh xảo cho ta mà cuộc đấu xảo này chính là dịp cho ta quảng-cáo hàng-hóa. Ấy là ba cơ nên dự cuộc đấu-xảo.

Ở nhà nhưt mẹ thì con, ra đường mới biết người còn hơn ta. Cuộc đấu-xảo này tức là một khoa thí rất công-minh, có người hoàn-hải, để phẩm-bình cái tài khéo cho ta, nhờ đó mà khích-khuyến cho ngày thêm tấn-bộ. Ấy là bốn cơ ta nên dự Cuộc đấu-xảo.

Xem đó thì các nhà nghệ tài-khéo có tiếng ở ta rất nên có đồ đấu xảo ấy, phải nên sửa soạn từ giờ. Hiện nay, tại Saigon, ông Hội-trưởng của hội đặt riêng về việc sắp đặt cuộc đấu-xảo, đã yết-thị cho người Tây, và Nam giới đồ đi đấu xảo. Tờ yết-thị ấy đã đăng các báo trong Nam-kỳ, xin trích nguyên văn mà đăng sau này cho mọi người cùng biết.

Ông Hội-trưởng của hội đặt ra tại Nam-kỳ để lo sắp đặt cuộc đấu-xảo có lời khuyên người Tây và Nam ai có tài khéo về nghệ vẽ, nghệ chạm và nghệ khảm, thì nên sửa-soạn làm đồ để gửi sang Marseille mà đấu-xảo. Hội sẽ thanh hết những đồ ấy mà bày tại Saigon nửa tháng đầu trong tháng Septembre 1921.

Hội tại đây khuyên những người có sẵn đồ bày chơi trong nhà hay là có vật gì khác bất bôn-xứ làm ra cũng nên gửi mà bày trong nhà đấu-xảo của bôn-xứ. Ai muốn bán đồ ấy thì Hội cũng sẵn lòng mua cho.

Hội có ý muốn phổ-triêng lại cái cảnh-trương hội Đại-pháp mới ở Nam-kỳ cho thiên hạ xem, và khuyến-hết thấy mọi người có những đồ cổ-tích như đồ gốm, đồ sành, vật-dụng, y phục, tranh, ảnh, ảnh, bản-ảnh, tranh vẽ, hình khảm, của mấy vị có danh trong lịch sử Nam-kỳ, bất luận là văn hay là chữ Tây hay là Nam, Lương hay là Việt, nên gửi mà đấu. Những đồ này sẽ biên vào sổ riêng và Hội sẽ lãnh chấp-chẩn; ai cho mượn thì khi tan cuộc đấu-xảo rồi, hội sẽ trả lại cho. Nếu ai có những đồ như vậy mà có muốn bán thì Hội cũng sẵn lòng mua.

Ai muốn hỏi điều gì về sự gửi những đồ đấu-xảo đã nói trên này thì xin hỏi ông JOYEUX ở Saigon, đường Chasseloup-Laubat, số 12 là một tay danh-bạc, tại làm chức Giám-đọc các tranh Mỹ-thuật, ông

Phó Toàn-quyền và Thống-sứ

Theo chiếu chỉ ngày 27 février 1921: Ông MONGUILLOT, Thống-thống Thuộc địa đang phục chức trong quan-gạch, đặc chỉ ngôi **Thống-Sứ Bắcky.**

Theo chiếu chỉ ngày 1er mars 1921. Ông ROBIN, đang phong chức **Thống-Sứ** trong cõi Đông-Pháp, lãnh chỉ ngôi **Phó Toàn-quyền Thuộc địa** **Thống-Sứ Đông-Pháp.**

Bon-báo kính mừng nhĩ qui vinh thăng.

Thế-giới Tân-văn

Phục hồi để nghiệp

Ông Charles là cựu Hoàng-đế nước Hongrie, từ buổi nghe lời Guillaume II là cựu Hoàng-đế A-lê-mán xúi việc binh đao cùng nước Serbie, gây ra trường thiêt-huyết trót quá bốn năm trước, loong trời động đất, thạt bại rồi cơ đồ tan nát, sự rì ghê rã rời, bị phế ngôi như Guillaume II bên Đức vậy. Bây giờ, giấc dữ đã tan, tờ hòa đã thiêm danh ký chí, vua Charles, theo tin điện ngày 31 mars 1921, định sẽ trở mừu, để ý phục hồi nghiệp đế trong Hồng-nhà quốc (Hongrie). Nhưng mà thiên ý y nhiên, nên đầu cho chức qui mừu thán cũng khó đắc thành sở nguyện. Nghe rằng tại Budapest, binh trận quốc phẫn-nhiên nghiệp đế quyền, lại thêm cơ-mặt-viên các quan, đều thày rõ sự nguy-hiểm trong việc phục hồi đế vận ta thế này. Đã vậy, bữa 29, Sĩ các nước cư tại Autriche như là sĩ Pháp, Anh và I-ta-li, lại hội nhau luận bàn về vụ vua Charles dụng kế khôi phục. Luận cừng nhau đáo

để rồi mới phải sĩ nước Anh (Hong-mao) ra mắt quan Trưởng quốc nước Autriche lấy nghĩa hòa-báo mà nhắc rằng chư quốc Đông-minh đã nhứt định không bằng lòng để cho ông Habsbourg phục nghiệp, nhứt là nước I-ta-li là nước lấy sự phục hồi đế nghiệp của vua Charles là đầu tối trọng. Cả Kin-hạ kỳ binh an; tương kế cho vua Charles bất thành. Từ ấy những nay, xem thế không mua lòng dân Autriche đặng.

Tin ngày 1er Avril 1921

Tin thành Paris ngày 1er Avril tiếp nói về việc vua Charles toan khôi phục đế quyền trong nước Hongrie chưa có chí khả quyết mà hội sự-sự chư quốc Đông-minh đã cừng nhau một lòng nhứt định không nhìn thết tới mà cừng không để cho ông Habsbourg khôi phục.

Thần-sĩ Golmot bị bắt

Ông Golmot là thần-sĩ xứ Guyane bị bắt, can về vụ rợu Rhums.

Thợ khai mỏ phẫn công

Tin thành Luân-Bôn thuộc nước Hong-

gry. Về sự gửi đồ qui báu hoặc

xưa hoặc nay đến (trương Đấu-xảo, Bôn-báo đã có đựu gửi ngay cho ông Eutrope hay là ông JOYEUX lãnh chỉ săn sóc trong lúc đi và lúc về, nếu có sự thạt hai ông ấy thường y giá định, nay ông Hội đồng bảo có nhứt với ông Cognacq về sự gửi ấy nữa, mới từng gửi vậy thì có đếu trở ngại, vì người ở xa chưa biết ông Eutrope với ông Joyeux là ai; chỉ bằng vậy ai có đồ xưa cổ nay qui báu, muốn gửi thì gửi vào nơi quan chức nhận mua mà giá sẽ biên lại, hoặc muốn bán thì gửi vào đây. Làm vậy mới tiện cho người có lòng muốn đấu xảo.

Rồi lại, cũng có nghe ông Hội đồng Bảo hàn về sự chuẩn pôi cho hàng phái-viên nữa. Ông Cognacq than rằng tôn phi lớn quá, e cho kho quán hạt không khám quát được thì ông Hội đồng Bảo hàn cứ chờ đợi thái-viên đảng phái đi đếu về thì sao Marseille đều là bậc thượng lưu thực giả, họ họ phú giả, tương ai đi công dem của nhà theo nhiều chàng kẻ gì bạc kho chuẩn phi. Vậy thì, về phạp chư phái-viên Anam, nhà nước chuẩn phi cho đả trả tiền quá giang tàu, bôn đi bôn về cũng đực.

Mũi-đăng-Bệ
 P. S. - Về sự gửi đồ qui báu hoặc

BÔNG LÂU NHỜ RƯỢU

(Longlife grâce à une liqueur)

Một hũ rượu bên nước Hút-kỳ có một vị đến chỉ để ngoài 95 năm mới có sức lực mạnh mẽ như người 40 tuổi, đi đứng chắc chắn, ăn nói sôi sảng, cả ngày ở ngoài trời ngoài nắng coi tới-từ làm công chuyện.

Ngày xưa có một người đi thám hiểm, hỏi thì biết tại đây ngày đầu học tập cao mà sức lực không phai kém vậy?

Ông già đáp lại rằng: Có chỉ là đó mà thôi, có đời tôi trước khi ăn cơm hãy uống một ly nhỏ rượu Quina Gentiane hiệu Mazet là một thứ rượu trường sinh bổ lão.

Người khách nghe nói cũng có lòng mới liếc trông thấy như ông, liền về nhà sai trẻ đi mua cho được. Từ ngày uống Quina Gentiane mà đang mới bắt đầu thì tin hay nghe nói cũng có dịp tham sanh, cũng đến nhà đi mua rượu ấy đem mà uống bổ quanh năm.

Có bán trong các tiệm hàng xén (épiceries).

TRƯỜNG-XUÂN

LÝ-HỮU-DU

25, 26 et 27 Quai Piquet (Phnom-Penh)

- GIÁ BÁN SỈ**
- Giấy viết thơ « Viên » trắng tờ 0m22 x 0m13—mỗi hộp 100 tờ—12 xấp... 5 00
 - Giấy viết thơ « Lytle » mỗi hộp 50 bao gói, 50 tờ, có màu — 12 hộp... 8 50
 - Giấy thơ vàng (chàng nõng) thơ trường dùng — một ngàn... 2 00
 - Bản trắng để lotoáo dai (Annam)—12 cái... 1 70
 - Cards postales Nhp-bôn bằng cây thông, hình vẽ tay, có màu « hoa-đỏ » « sen-đỏ » và hình người — 100 cái... 6 00
 - Cards postales gỗ « An-châu » — một trăm... 1 00
 - Ngoại ngữ « Sergeant-Major » hộp 100 người — 12 hộp... 6 50
 - Khăn 84 tuổi mình trắng, chung quanh đai chỉ 40 hay tím, có nung và có rất nhiều — 12 cái... 1 15
 - Cặp bằng gỗ đỏ nung đá, mỗi cái có đựng 24 tờ giấy gạch là 24 bao thơ — 12 ch. cặp... 1 20

Rượu chắt hảo hạng của AUGUSTE MATTEI làm tại bên xứ Corse, đã ngon vô song mà lại ngọt vô cùng. Ai mua thì phải hỏi cho đúng tên AUGUSTE MATTEI. Rượu này nếp Đông-dương chỉ có một mình hãng Daniels frères mới mà thôi.

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa

Nếu chú vị muốn mua một cái nhà máy xay thì theo kim thời và lợi toàn hơn, máy chạy 5-10-15-20-30-60 hay là 100 tấn công suất hơn 100 tấn gạo trắng mỗi ngày (24 giờ). Nếu chú vị muốn bán tình giá rẻ đồng mà lắp hoàn thành một cái nhà máy xay lúa, đá nhỏ, đá lớn, ráp máy, công chạy đúng khi vào vận, nói tắt một đũa nghĩa là chạy được.

Nếu chú vị muốn cách để trả tiền và thì thanh cho các việc của chú vị sai khác, thì đến đến thì hăng.

Bonnefoy & Cie
Société Industrielle et Commerciale du Pacifique
201 Anonyme au Capital de 12.000.000 francs
SUCCESSIONS

Đường d'Ormay mà suy tinh và hăng này chỉ có các đầu của ích cho, hoặc đưa coi biểu thời (bản đồ) công giá tiền.

Có nhiều giấy tờ làm bằng có ràng đi có chỉn cho nhiều chủ thành tư rồi. Sau này hăng chúng ta hay rằng: Chú vị đi xa mới không tiếng bỏ giấy tờ giấy buôn bán là gạo công giúp các thì hăng chúng ta sẽ hết lòng mà gạo cho; nghĩa là chú vị coi đúng cho.

Hàng chúng tôi cho chú vị hay rằng: Từ hăng có sang Tân-khối (chaloeng) à vaporez, mới và cũ, như chú vị muốn mua và cách trả tiền thì xin đến, tại hăng mà suy tinh.

có dùng một cái trống bằng gỗ hình như cái hòm mặt trên bằng gỗ khi sắp hát và thì thời đánh vào đó mới thổi: gọi là cái chũe. Lại có cái trống làm theo đúng hình con hổ nằm trên cái hòm trên lưng khoét lỗ đặt vào mười tám miếng gỗ ken liền với nhau, mỗi khi hát xong một khúc lấy cái que gõ xiết vào thành trống rồi lấy là khi dứt khúc hát cách ấy theo lối xưa.

Số nhân thành mới làm giấy phạt tên Lưu-Sauh, Trương-Van, Lý-Bao, Lưu-Kim, bán thịt và Hoàng-Thị-Vi bán gạo vì tội dùng cân lường giả. Những đồ giả ấy đều tịch cả.

Chết chim
Mai-vân-H... tài công ghe chài ở C.V. 5396 đầu Quai de Belgique, trước bệnh Ogliastro. có bột răng trắng-khạo là xin Trương-Thoại, 32 tuổi rồi về xuống sống lại mặt kiêu hoài không đặng.

Con ai đi lại
Mai-vân-G... ở đường Nguyễn-Nghiem có đi lại bột quận thứ nhất một đũa con gái nhỏ chừng ba năm tuổi, mang túi cam, đi lại ngoài đường gần ga Catinat. Con ấy may đó vài đen ch, đầu cạo còn chưa ba chập.

Con nuôi
Tấm Nguyễn-Nh... ở đường Faucault có nuôi một đứa con người tên là Nguyễn-Huê, nay đã 21 tuổi (cũng trong 1) thím càng như con ruột, quần áo phủ phé, vàng vòng cũng có. Nay đủ lòng đủ cánh rồi, con ấy gởi đi đóng mắt. Tính lại trong vật áo quần đồ đạc theo có 250 60 \$ 00. — 15 bạc!

Ái làm mắt giấy
Một chủ làm giấy tuần xỉ được ngoài đường một cái giấy thuê thửa số 10948, năm 1920, Saigon, tên Nguyễn-Trong, 21 tuổi. Nạp bột quận thứ nhì. Chú Trọng hay mình mà gầy hay chửa đến mà xin lại.

Móc túi
Lê-ch-G... 35 tuổi, nghề bán hàng cây ở Kóm-pong-Speu (Xứ-cao-Man) có một túi vàng từ nào không biết móc tới y lấy một cái bóp da đen có 20 \$ 00, một miếng « mé-đai-dòng » và giấy bút thân năm 1921.

Thắng điểm
Ông Nguyễn-Vân-Hoa, 69 tuổi, ở đường Nguyễn-Trung một đứa ở tên Nguyễn-Vân-Hoa ở một. Thuở ấy xin lãnh trước 10 \$ 00 tiền mặt.

Bạn trốn
Ông Nguyễn-Vân-D... 42 tuổi, làm nghề ở Mầu-Long, đậu tại Rạch-Gai, có một người hai tên bạn Nguyễn-Vân-G... 25 tuổi và Nguyễn-Vân-Th... 25 tuổi, đến trốn hết, mới đưa còn thiếu 7 \$ 00 bạc lãnh trước.

Đẻ 86 con
Số tuần thành mới bắt đặng tên khách Mã-Điêu, bang Quảng-Đông, số giấy 116.241 ở đường hẻm de la Pagode, vì tội biến đẻ 86 con, và Lê-Thị-Kiểm, 31 tuổi, nghề và bao, là người đánh đẻ.

Muốn coi kỹ giấy tờ thì đến tại tòa Bô-Ba-lieu hay là tòa như cũ chỉ ba, Chánh phủ Namkỳ Saigon.

VIỆC MỚI TRONG NƯỚC

(Nouvelles du pays)
GIÁ BẠC
Ngày 7 Avril 1921.
Tại kho Nhà-nước... 6fr.60
GIÁ LỬA
Ngày 7 Avril 1921.
Tại Choloum mỗi 100 kilos (bao trắng) lại:

- Lúa Vinhlong... 3 \$ 35 tới 3 \$ 70
- Lúa Gò-công... 3 75 tới 3 90
- Lúa Bãi-xây... 3 60 tới 3 70
- Lúa Ba-liêu... 3 70 tới 3 80
- Lúa Cao-thai... 3 10 tới 3 45
- Giá gạo trắng... 3 50 tới 3 75

Cân lường giả
Số tuần thành mới làm giấy phạt tên Lưu-Sauh, Trương-Van, Lý-Bao, Lưu-Kim, bán thịt và Hoàng-Thị-Vi bán gạo vì tội dùng cân lường giả. Những đồ giả ấy đều tịch cả.

Chết chim
Mai-vân-H... tài công ghe chài ở C.V. 5396 đầu Quai de Belgique, trước bệnh Ogliastro. có bột răng trắng-khạo là xin Trương-Thoại, 32 tuổi rồi về xuống sống lại mặt kiêu hoài không đặng.

Con ai đi lại
Mai-vân-G... ở đường Nguyễn-Nghiem có đi lại bột quận thứ nhất một đũa con gái nhỏ chừng ba năm tuổi, mang túi cam, đi lại ngoài đường gần ga Catinat. Con ấy may đó vài đen ch, đầu cạo còn chưa ba chập.

Con nuôi
Tấm Nguyễn-Nh... ở đường Faucault có nuôi một đứa con người tên là Nguyễn-Huê, nay đã 21 tuổi (cũng trong 1) thím càng như con ruột, quần áo phủ phé, vàng vòng cũng có. Nay đủ lòng đủ cánh rồi, con ấy gởi đi đóng mắt. Tính lại trong vật áo quần đồ đạc theo có 250 60 \$ 00. — 15 bạc!

Ái làm mắt giấy
Một chủ làm giấy tuần xỉ được ngoài đường một cái giấy thuê thửa số 10948, năm 1920, Saigon, tên Nguyễn-Trong, 21 tuổi. Nạp bột quận thứ nhì. Chú Trọng hay mình mà gầy hay chửa đến mà xin lại.

Móc túi
Lê-ch-G... 35 tuổi, nghề bán hàng cây ở Kóm-pong-Speu (Xứ-cao-Man) có một túi vàng từ nào không biết móc tới y lấy một cái bóp da đen có 20 \$ 00, một miếng « mé-đai-dòng » và giấy bút thân năm 1921.

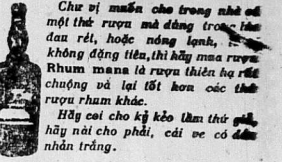
Thắng điểm
Ông Nguyễn-Vân-Hoa, 69 tuổi, ở đường Nguyễn-Trung một đứa ở tên Nguyễn-Vân-Hoa ở một. Thuở ấy xin lãnh trước 10 \$ 00 tiền mặt.

Bạn trốn
Ông Nguyễn-Vân-D... 42 tuổi, làm nghề ở Mầu-Long, đậu tại Rạch-Gai, có một người hai tên bạn Nguyễn-Vân-G... 25 tuổi và Nguyễn-Vân-Th... 25 tuổi, đến trốn hết, mới đưa còn thiếu 7 \$ 00 bạc lãnh trước.

Đẻ 86 con
Số tuần thành mới bắt đặng tên khách Mã-Điêu, bang Quảng-Đông, số giấy 116.241 ở đường hẻm de la Pagode, vì tội biến đẻ 86 con, và Lê-Thị-Kiểm, 31 tuổi, nghề và bao, là người đánh đẻ.

TRỊ BỆNH YẾU PHẠP

(Conseils médicaux)



Chứ vị muốn cho trong nhà có một thứ rượu mà đáng trong làm đàn rết, hoặc nung lạnh, không đáng tiền, thì hãy mua rượu Rhum mana là rượu thiên hạ rất chóng và lại lợi hơn các thứ rượu khác.

Hãy coi cho kỹ kẻo lầm thứ giả, hãy nói cho phải, cần về coi nhãn trắng.

Có bán trong các tiệm hàng xén

1er Prix Exposition de Hanoi 1920

Phân thưởng hạng nhất Bưu-xo Hanoi 1920

Cordonnerie — Chapellerie
TONKINOISE
GRAVURE sur METAUX et MARBRES
NGUYỄN-CHI-HOÀ
83 Rue Catinat. — SAIGON



BÔNG GIÀY TÂY bằng DA BÊN TÂY hết cỡ đủ các thứ màu DA.

LÀM NÓN theo kiểu SINGAPORE tựa kều là NÓN CAO SU thì mới, tôi mới chế ra làm được thật tốt dùng thiệt lâu chằng hết sáu mốt như trước nữa.

NÓN DA (FEUTRES) mua bán thay lại đủ kiểu.

KHẮC CON ĐAU BÔNG VÀ CHẠM MỘ BIA ĐÀ CẨM THẠCH rất tinh xảo, giá lại rẻ.

BÁN SỈ đi LỤC-CHÂU thiệt là nhiều mà mốt này: GIẤY TÂY, NÓN CAS-QUES, NÓN FEUTRES, GIẤY HA DA-LANG, ĐIỆP DA-LANG và NUNG đủ màu, GÚC-BA: SƠN-ĐÈN QUANG-NHUNG, CHÉ XÍCH-ĐU và THONET và v.v.

Xin CHÚ-TÓN chiếu có viết thơ về thương nghị tôi sẽ hỏi âm lập tức, có CATALOGUE (SÁCH MÀU) gởi đặng QUÍ KHÁCH.

NGUYỄN-CHI-HOÀ, chủ hàng

Cách thanh toán

Muốn mua hàng của tôi mỗi hàng, thì phải dứt đơn cho thật đúng.

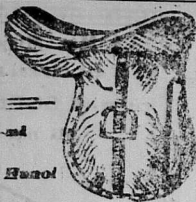
Người buôn bán ăn-chưa cũng dùng cách đó; người chừa họ càng đúng cách ấy.

Vậy thì đồng-bang nên đến tiệm Lục-Hình khách là ở 83 đường Nguyễn-Trung, Saigon, mà mua hàng, thì để cho sáng thì cuộc buôn bán mới thành vượng.

Tiền đó có đủ các thứ đơn đặng đó; và bán rẻ hơn các nơi.

PHAN-HAM

Thầy làm giả ngựa Song mã và Đò-mã
Khoa-chung, Khoa-đo
Hanoi - 5, Rue Jules Ferry, 5 - Hanoi



Chúng tôi kính trình chư Quý-khách biết rằng : Bồn-Hiệu làm các thứ Yên-ngựa, đồ Song-mã, Đò-mã, Rương Va-li và các thứ đồ dùng đi đường làm bằng da bên Tây, da Hongkong thật tốt. Làm rất kỹ-lưỡng giá bán phải chăng. Các Quý-khách có lòng chiều cố muốn dùng thứ gì, hay kiểu mẫu nào xin gọi thocho Bồn-Hiệu, Bồn-Hiệu xin tận kỹ tâm-lực làm được như ý của Quý-khách sử dụng. Nếu mua trước nhiều thì Bồn-Hiệu sẽ tính giá riêng.



ĐẠI LÝ CẢ ĐÔNG PHÁP THỨ HỘ QUỆT NÀY.
Denis-frères
đại lý cả ĐÔNG
pháp thứ hộ
quệt này.

Một quẹt này khắp nơi đặng phép bán là một sự nhỏ một hộp và tại

GRAND MAGASIN
des
Societes
TONKINOISES
Societe en detail

MAISON TONKINOISE
DONG-THINH 同
Hanoi, 4 Rue de la Sose 4, - Hanoi

PRIX TRÈS
AVANTAGEUX
pour
l'Achat en Gros

Bồn hiệu bán kỹ và bán lẻ ở các hàng Bách kỹ như Xuyên hồng tiêu, Bồn hiệu gỗ, Lương, The, Luot lồng, Bìa minh băng, các thứ Lụa, Lành cang, Lành hẹp, Sa tron, Sa hoa, v. v. Hàng đen, trắng, màu hội gà, màu xanh đều có bán hết thảy. Hàng tốt nước nhuộm kỹ mà tính giá lại rẻ.

Bồn hiệu xưa nay vẫn chuyên về nghề bán các hàng The, Lụa Bách kỹ (Societes Tonkinoises), mua ngay tại chỗ làm ra, nên có thể tính giá thiệt hại, để mua như sung sướng (ten gros) đặng kiếm lời nhiều.

Bồn hiệu nơi có một thứ vải mùng rơm tulie pour monstres hê khô khô, coi trắng và ngò lơn, giá bán rất rẻ.

Hàng gởi theo lối lãnh hòa giao ngân (contre-remboursement) song gởi cho một chút tiền trước hay là gởi đủ tiền trước thì sẽ được trừ tiền về cái phần tiền đã trả trước đó (toute avance de fonds aura droit a une remise de 20%).

Quý khách nào muốn lấy tiền hàng (echantillon) với giá hay muốn mua gì thì cứ viết thư lại, bồn hiệu sẽ hết sức phục vụ đặng vừa ý. Thế abon đặng LƯƠNG-NGO-BÁN đia NGUYỄN-THI-SÁO, Kính bạch.



Vin Tonique et Bi-nutritif

du Docteur RIP

VỀ SẠNH MỒU CỦA LƯƠNG Y RIP CHẾ

Thứ thuốc rượu này là một vị đại bổ gan cốt chấy là tăng kiện tinh thần bất kỳ là bao nhiêu tuổi đến uống cũng được. Những kẻ tuổi cao khí lực suy giảm, với thầy ngày xưa đã nhờ món hê uống rượu này vô, thì sức khỏe cứ tăng thành đống, mặt mày tươi tắn, coi trẻ lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít liệ: những đứa bà mất sữa, có huyết bạch, có chữa, những kẻ ho tòa tinh thần, tế năng rượu này vào thì mau mà âm liệt, da thịt đỏ sần, thân thể tăng kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc.

Có trữ tại tiệm thuốc tây ở đường Marins số 190 Cholon, depot Pharmacie Franco-Chinoise 190 rue des Marins Cholon.

ADRESSE TELEGR.
HONG-BENG
SAIGON
Le Directeur-Rédacteur
LEI HONG-BENG



BOITE POSTALE
N° 40
Le Sous-Directeur
YUENG KAI PHU

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ GIÁ NƠI NƠI KHÁC.

Đôi heo mới (Jarabon Australie) hiệu « Casanova Ham » một thorn và ngon hơn thứ khác.

Bur (Souris Australie) hiệu « Paris » hoặc ăn bánh mì hoặc nếu đồ ăn cũng được.

Rượu mạnh có hiệu Ch. Jobit & Co Cognac có thứ 18 năm và thứ 35 năm. Rượu chất trắng và rượu chất đỏ (Bordeaux) bán Bordeaux gói qua.

Rượu chất đỏ thứ 25, năm 1906 và năm 1911 hiệu Chastelain.

La-vo-đan (Bière noire) hiệu The Dog's Head Siam uống hết huyết.

Nước uống hiệu « Jean » có thứ ngọt và thứ lạt (Soda) uống mau tiêu hóa.

Thuốc ngủ hiệu « The Dreamers » mỗi gói 29 điều bất không khô sẽ và ngon.

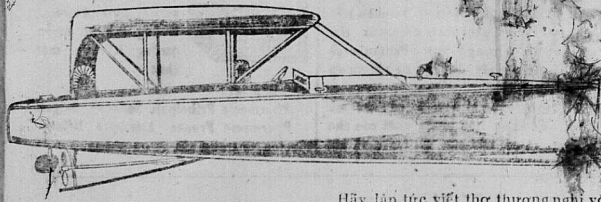
Cigarettes: Gaulles, Reine Victoria, Londres, Americaines và Epicures.

Đồ hộp trái cây và đồ mứt (Confitures) của Hus-bý đủ các hiệu.

Đay thừng dùng cho các nghề may xay lúa và dĩa sơn trắng hiệu Hus-bý.

Những đồ kể trên đây chỉ có một mình hàng này làm tại-Lê một hàng-Đông-Pháp mà thôi.

Hãy đến viếng hàng này hoặc là viết thư hỏi thăm giá.



CANOT HOI

Đề chở chuyên mau lẹ,
đề tuần du diên địa

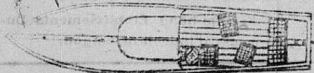
MỘT CÁI KIỂU THEO LOẠI « POPULAIRE », KÈU LÀ AUTO-GLISSEUR SỐ 620



Hãy lập tức viết thư thương nghị với
Société Franco-Annamite des Anciens
Établissements

Charles BARDON

Sté Anonyme en formation
Quai de la Marné SAIGON (Khẩu-hội)



Chắc chắn đặng kỹ càng giáng đẹp. Khoái hoạt lẹ làng sạch sẽ. Giá rẻ



NGƯỜI SẴN BÁN
NHƯ MUỐN BÁN
CHẮC CHẴN BÁN
VÀ CON THẺ ĐAI CHIẾT LIÊN
THÌ HAY LÊN HÀNG
ÔNG L. CAFFORT
DƯƠNG CẢNH
MÀ MUA SÚNG ĐỒ ĐỒ
KIỂU DƯƠNG THỜI Ở THÀNH
SAINT-ÉTIENNE
GỠ LẠI CÓ HƠN 1000 CÂY TRONG KHO

Lời rao cho chư ông trông tĩa
 CHỦ ĐIỂN, và BÀN LỬA GAO CÙNG ĐỪA KHỎ v.v.. v.v..

Hãng Emile PEYSSON ở nơi hòng rạp hát Tây, gần nhà hòng Continental tại Saigon, cho chư quĩ ông chú vườn, chũ ruộng Lục-châu dặng hay rằng hãng ấy có trữ bán một thứ thuốc trừ hết thảy những loài Chuyết rất nãn màu nhiệm. (Chuyết đống, Chuyết lã, Chuyết cọng, con sóc v.v.. v.v..). Nội trong cũi Đổng-pháp duy có hãng này trữ bán thuốc ấy mà thôi. Thứ thuốc này hằm tại LABORATOIRES BATERIOLOGIQUES - LE RATINOL ET VERUS DE CHRISTMAS - 33 nhà 17 đường Choiseul, Paris.

Khắp cả Hoàng-cầu đều biết rằng thứ thuốc trừ chuyết LE RATINOL là một thứ thuốc MAU NGHIỆP mà lại chẳng làm hại đến người và các thứ vật khác, chớ, mèo, gà, v.v. vân.

Trừ Chuyết trong một mẫu ruộng thì dặng chừng 3 cắc thuốc «Ratinol» có lợi hơn là để nó phá hại mẫu ruộng có tới 30 đồng, như là mấy trăm mẫu lúa gạo nhiều hơn nữa.

Chư ông trong Lục-châu muốn dặng thuốc «Ratinol» thì hẵng Emile PEYSSON ở quĩ và chỉ cách thức, thế nào.



CÓ MỘT MINH NHÀ NÀY CÓ QUYỀN
THAY HẶT CHO NHÀ ĐỨC BÔNG VÀ LAM XE MÁY

TẠI TRẠNH St-Étienne
 Mà thôi

Hàng F. MICHEL, CAFFORT Successeur ở đường Catinat số 36 SAIGON

Có Bán SÚNG
 đồ thứ và đồ kĩa. Bì.
THUỐC, ĐẠN, XE-MÁY, ĐỒNG-HỒ
 và đồ NỮ-TRANG. Đồ đã tốt lại giá rẻ
 Lục-Châu muốn mua vật chi thì xin đi thế như vậy;
 M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 36 rue Catinat. - SAIGON

Nhà hàng
Capi Cap-Saint-Jacques
HOTEL DE LA PLAGE
 2001 trước Madame Duguel làm chủ
 may ông Cancellieri ở nghiệp.

Tiếp rượu tới có phòng 6, anh bầy thanh khiết làm và có nhà để xe hơi rộng rãi, cho mượn tây ngày giờ nhiều ít mà định giá nhẹ nhàn. Hoặc ai muốn mượn ở Mu ngày, thì cái giá riêng ấy của ngh; hoặc lại nữa. Và lại những đồ thực phẩm về kĩa-vị rất nhiều, thật là phưong-tiền hằm, xin chư-tôn chiêm cõ.

Mỗi ngày từ năm và chũa nhất thì có Soups Corse và rượu Cava.
Chũ-nhơn cần khãn.



Nhất là trong xứ Nam-kỳ. - It người mới dặng rằng sự nóng nực vô quan hệ. Thuyết là sự nóng nực nó chẳng làm cho mình đau đớn thời quá, song có nhiều người vì sợ mà một mỗi từ nên loai-đọa, ăn uống không chừng, tiền hóa chũa chạp. Ti vi thương bịnh hoặc ăn ngủ không toại thứ chi.

Hãy dặng một hai hườn Pílules Pink trong bữa cơm, lúc trời nóng nực, thì vài thục sẽ dặng tiền hóa mau le luôn luôn.

Hoãn Pílules Pink là một thứ thuốc khai-vị làm cho mau tiêu hóa vật thục và bỏ cân bỏ, giúp cho ngủ tang lực phũ thanh vượng dặng từ cái chứng loai-đọa, mỗi mỗi.

PILULES PINK

(Bổ hoãn linh đơn)
 Trong các tiệm thuốc số hằm, có từ tên hằm, ông de MARI et LAURENTI Pharmacie Normale, de Saigee.



CIGARETTES DIVA

Thuốc điển hằm Chũ-nhơn Diva là thứ thuốc tốt hằm, nó trị chũng khô cổ, và khỏi mang sự bịnh hoãn, sự thuốc này không có nhựa như các thứ thuốc khác, kĩa nó thơm tho và diệu lằm.

Mỗi một gói thuốc này dặng, có một cái hình chụp rất khéo và rất đẹp, mà lại trong nhiều gói có để một cái giấy Ban-Thưởng (Bon-Prime) tặng cho hoặc một cái đồng-hồ, hoặc một hộp thuốc monchoirs, hoặc một sợi giây lưng hay là một cây dù vãn vãn. Như ai dặng những giấy ấy, thì hãy đem tới hẵng A. et E. Macel môn bài số 10 đường Paul Blanchy, Saigon mà lãnh thưởng, bằng ai ở xa xúi đến không dặng, thì gửi theo về miếng giấy mình dặng cho ông sẽ gửi mon đồ của mình dặng đó lập tức. Sợ bán trong các tiệm bán đồ tạp vật

Solution Pautanberge

Những bệnh đặng thông thái Âu-châu tin rằng rằng mà của một thứ cây khác tên gọi Âu-châu có một chất kĩa là Solutio.

Chất kĩa này, lại hai ông danh y langca tin ra rằng eroseote mà chũ được thành hườn-phẩm thì là một thứ thuốc rất hiệu nghiệm thần trị bịnh đau phổi và đau ngực, vì eroseote là một chất tinh hay vậy.

Ở hòng bác-chũ-y ở hòng nhất tại Paris là ông L. Pautanberge tìm ra được chất chũ, luyện eroseote ra thành được phẩm, trộn trộn với ba thứ khác mà làm ra một thứ thuốc nước, đặt tên là.

bẩm yếu, và nếu cho chúng nó trở ra được vãn về, sức khỏe, ăn chơi, thì nên cho chúng nó dặng Solution Pautanberge là thuốc chữa cho chúng nó khỏi bịnh ho lao, khỏi khát, khỏi bửa và khỏi khãn đặng xũ xa. Chúng nó mau lên và vãn về. Những người tuổi trẻ mà làm công việc khổ nhọc thì cũng là vậy.

Những chứng bịnh chúng tôi mới kể trên đây mong hằm cho người phải vươn sanh thêm một bịnh nữa rất dữ tợn là bịnh ho lao, bịnh này rất đổng-dương người Annam và Chi-na rất phải biết hằm nhiều.

Chũ tôn chẳng nên sợ hờ, không lo điều trị, để cho tới vươn bịnh ho lao, nghĩ kĩa không còn phải chũ, mà phải chũ ngọt. Solution Pautanberge chẳng những là dự phòng tật bịnh, mà trong khi liệu diệu bịnh cần thì chũ tôn cũng thấy sức lực mình thêm lớn, khỏe khoãn trong mình, mặt mày vui vẻ, tiếng nói, ăn ngon và lại trị đặng nãn.

Độ uống dặng thường:
 từ 1 tới 4 muỗng lớn mỗi ngày cho người lớn.
 từ 1 tới 4 muỗng nhỏ mỗi ngày cho con nít.

Cách dặng:
 Thuốc Solution Pautanberge để uống và không phải đun.
 Uống thuốc Solution Pautanberge liền trước bữa ăn, trộn một muỗng lớn trong nửa ly nước đường. Uống nhỏ thì nước đường ít hơn một chút.

Solution Pautanberge

tin cậy thiên hạ lấy làm lạ mà trị thuyên chũ triệu người bịnh.

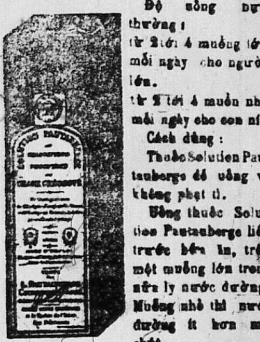
Đã thật là một thứ thuốc linh nghiệm cho chũ tôn nên dặng khi chũ tôn ho, mà có hơi rai, với đau trong họng và với khãn thở.

Nếu chũ tôn bị bịnh ho gió mà nặng và đau và nơi nóng, hoặc nếu chũ tôn không thể làm sao hết đặng, thì chũ tôn hãy không thử uống nước mà hơn đặng Solution Pautanberge, nó thuốc làm cho hết ho và hết đau, mà lại làm cho ban đêm ngủ yên nữa.

Chũ tôn khi cũng có nghe thấy biết sao nhiều người mặt mày đỏ độn, xanh xao, và đỏ hỏn hỏn, rầy rằn mày mặt, nhức đầu nhức ngực nơi mình, bực bội, mệt mỏi, đau nhức, đau nhức ở trong xương cốt, hoặc ở nơi lo mũi, lỗ tai, bịnh ưu trước liền ngay.

Ấy là tại thân thể yếu người kĩa hết hai chất kĩa cái bảo chũ y Âu-châu biết đó là chũ hydro phosphat de chaux. Hai chất này đều có trong Solution Pautanberge là thuốc trị thuyên những người vươn phòng bịnh ấy.

Có bịnh phũ chũ kĩa hĩ có con mà trực trực khỏe. Nếu muốn nuôi con cho lớn sơ, và để nuôi con cái ốm ở vì bịnh



Đã thật là một thứ thuốc linh nghiệm cho chũ tôn nên dặng khi chũ tôn ho, mà có hơi rai, với đau trong họng và với khãn thở.

Có thứ rượu mạnh Langee hằm «BAC-CHUS» một chũ ở xứ Nam-kỳ lần thứ nhất, ngon không có thứ rượu nào bằng

Chỉ một mình hẵng Denis Frères trữ mà thôi.

Hàng-Dầu
TRƯƠNG-VĂN-BẼN
 CÓ BÁN ĐỪ THỨ DẦU

- Đầu Phụng, ăn thực ngon và tốt.
- Đầu Xỏ, không có mùi hôi.
- Đầu Mè, thơm.
- Đầu Bông, giá rẻ dễ thợ-bạc dặng.
- Bánh đầu Đậu-phụng, thực tốt.
- Đầu Đu.
- Đầu Gòn.
- Đầu để cho heo và bò ăn.

ĐỒ TỐT VÀ GIÁ RẺ HƠN KHÁCH-TRƯ

Những tới mua Đũa khố, Đũa-phụng, Mũ, bát Gòn, bát Bông, bát Đu-đu, đĩa và bát conthoac. Mua giá khá hơn các nơi.

Lục-châu, ai có muốn mua bán về tới, thì xin mời đến nhà hoặc viết thư tới thì tôi gởi kĩa và sẵn lòng tiếp rước rất trọng thể và trả lời kịp tức. Nay lời:

TRƯƠNG-VĂN-BẼN
 Hộ-dặng Quận-hạt số 40, đường Cao-kỳ, số 40. CHỢ LỬN.

RƯỢU
QUINA SKOS

Là một thứ rượu, dễ uống, dễ lòng tốt lằm, đã có mùi thơm mà lại dễ ngon khi. Chẳng bắt chũ ai mà chế nên nó, mà nó tốt, cũng không rượu nào bị nó đặng.

Bán tại hẵng Établissement de marest, d'Indochine Saigon.

Truyện mới

TÔ-HUÊ-NHI, 1 & 3 trọn bộ: 0\$25.

QUẢN-HỒNG-QUẬN, cuốn 1: 0\$25.

Bán tại nhà in l'Union 157, đường Catinat - SAIGON.

Geoffroy le Piqueur
 62 bis mille exemplaires
 Saigon le 5 Janvier 1901

Saigon - Imp de l'Union
 L'Administrateur Gérant: NGUYỄN-VĂN-CỬA